

## 秋月等观《西湖图》(1496)

自唐朝 (618-907) 以来，杭州西湖就经常出现在中国的传说、绘画和文学中。从日本出访中国的使节、僧侣和商人在旅途中经常到访杭州，西湖就此在日本文人中广为人知。久而久之，西湖逐渐演变为中国自然美景的典范，令无数日本诗人、画家和贵族心驰神往。

这幅挂轴画可追溯至 1496 年，是日本现存最早描绘西湖的作品，由师从著名画家雪舟等杨 (1420-1502) 的秋月等观 (生卒年不详) 所绘制。最初，人们认为这幅作品为雪舟本人所作，因为画中的山脉、寺庙和树木的笔触与雪舟的画风十分相似。然而这幅作品左上角的题词却暗示了其作者另有其人。

题词写道：“杭州西湖之图，于北京会同馆作此图，弘治玖年 (1496) 闰三月拾三日。”据记载，1496 年，雪舟本人并不在中国，而秋月却在中国。秋月很有可能在西湖完成速写，然后在北京会同馆留宿期间，参考了中国画中的西湖，从而完成了自己的画作。根据题词中的信息，这幅作品的作者才得以确定为秋月。

画中各地点都标注了名称，如一排拱桥下方标有“六桥”，而画幅中间后侧南高峰和北高

峰之间的小型建筑上方则标有“灵隐寺”。虽然秋月必须将不同场景浓缩在一张画布上，但这幅作品像地图一样真实地反映了西湖的景色，其中的建筑物和围墙都描绘得利落准确。这种写实的风格提高了作品的可信度，证明画家确实亲眼见到过西湖的风景。后世的日本画家，尤其是著名的狩野派画家，以秋月的作品为蓝本创作了自己的西湖画作。

狩野派由狩野正信（1434–1530）创立，这流派主导日本绘画界 300 余年，得到富有的武士、贵族以及足利幕府、德川幕府的资助。狩野派画家的作品主要为中国题材的水墨画，例如中国山水画和佛祖。17 世纪，无法亲自前往西湖的狩野派画家借鉴了秋月的西湖画作来创作自己的作品。每位画家都在构图和笔法上加入了自己的风格，来强调景物的某些特征，并弱化其他特征。

馆内共藏有四幅西湖图。除秋月的作品外，还有狩野元信（1476–1559）、狩野兴以（？–1636）和狩野探幽（1602–1674）的作品。在后三幅作品中，画上的山脉更为高耸，建筑物相对弱化，云雾笼罩着湖面，营造出更为缥缈的氛围。相比于秋月对西湖真实而浓缩的描绘，狩野派画家的作品更注重艺术氛围。这几幅作品还体现了中日绘画风格更强烈的融合。由于这些画作脆弱易损，通常不对外展出，但是博物馆的网站发布了其清晰图片。

コメントの追加 [u1]: 【要確認】

「足利幕府」という言い方はないと思いますので、ここは「幕府」ではなく、「將軍家」として訳した方がいいと思います。ご確認お願い致します。

コメントの追加 [VT2R1]: こちら、もとの英語原稿で「Ashikaga and Tokugawa shogunates」となっているため、翻訳の際にこのような形になったのだと思われます。

中国語で検索すると「足利幕府」という言い方も使われることがもめるため、中国語圏の読者はご理解いただけます。

コメントの追加 [u3]: 【要確認】

年代を補足しなくても大丈夫でしょうか。念のためご確認をお願いいたします。

コメントの追加 [VT4R3]: 年代に関しては英語の原稿にはなく、また重要なポイントでは無いため不要と存じます。

1950年，秋月的《西湖图》被指定为重要文化财产。